

Nº NB/0161

ACUERDO DE CERTIFICACION DE EQUIPOS MARINOS

RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANT AND THE MARINE

EQUIPMENT CERTIFICATION BODY

(Módulo B; F y D de la Directiva del Consejo 2014/90/EU de Equipos Marinos
y el Reglamento de Ejecución (EU) 2021/1158)

(Module B; F and D of the Council Directive 2014/90/EU of Marine Equipment and Commission Implementing Regulation (EU) 2021/1158)

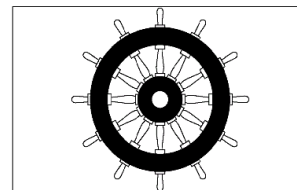
Responsabilidades del solicitante:

Responsibilities of the applicant:

Que conociendo y entendiendo mis responsabilidades y las del organismo de certificación⁴ detalladas a continuación, me comprometo a:

Knowing and understanding my responsibilities and those of the certification body⁴ detailed below, I pledge to:

- Cumplir con los requisitos de certificación¹ incluyendo la implementación de los cambios adecuados cuando los comunica el organismo de certificación⁴.
Comply with the certification requirements¹ including implementation of appropriate changes when certification body⁴ announces them.
- Si la certificación se aplica a la producción en curso, el producto certificado continúa cumpliendo con los requisitos del producto².
If the certification applies to the production in progress, the certified product continues to meet the product² requirements.
- Tomar las medidas necesarias para:
Take the necessary measures for:
 - ✚ Realizar la evaluación⁶ y la vigilancia (si se requiere), incluyendo las disposiciones para examinar la documentación y los registros, y tener acceso al equipo, las ubicaciones, las áreas, el personal y los subcontratistas del cliente³ que sean pertinentes.
Carrying out evaluation⁶ monitoring (if required), including measures to examine the documentation and records, and to have access to the equipment, locations, areas, the staff and the subcontractors of the client³ that are relevant.
 - ✚ Investigar las quejas;
Investigating complaints;
 - ✚ La participación de observadores, si es aplicable.
The participation of observers, if applicable.
- Hacer declaraciones sobre la certificación coherentes con el alcance de la certificación⁷.
To make statements on the certification consistent with the scope of the certification⁷.
- No utilizar la certificación de producto de manera que ocasione mala reputación para el organismo de certificación⁴, y no hacer ninguna declaración relacionada con su certificación de producto, que el organismo de certificación, pueda considerar engañosa o no autorizada.
To not use the product certification in a way that puts the certification body⁴ into ill repute, and not to make any statement regarding its product certification that the certification body may consider misleading or unauthorised.
- Inmediatamente después de suspenderse, retirarse o finalizarse la certificación, dejar de utilizarla en todo el material publicitario que contenga alguna referencia a ella, y emprender



Nº NB/0161

ACUERDO DE CERTIFICACION DE EQUIPOS MARINOS

RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANT AND THE MARINE

EQUIPMENT CERTIFICATION BODY

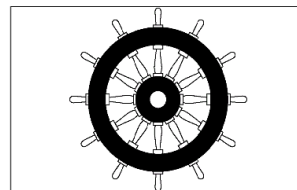
(Módulo B; F y D de la Directiva del Consejo 2014/90/EU de Equipos Marinos
y el Reglamento de Ejecución (EU) 2021/1158)

(Module B; F and D of the Council Directive 2014/90/EU of Marine Equipment and Commission Implementing Regulation (EU) 2021/1158)

las acciones exigidas por el esquema de certificación⁵ (por ejemplo, la devolución de los documentos de la certificación) y cualquier otra medida que se requiera.

Immediately after suspending, withdrawing or completing the certification, to stop using it in all publicity material that contains any reference to it, and to undertake the actions required by the certification scheme⁵ (for example, the return of the certification documents) and any other measure that may be required.

- Al suministrar copias de los documentos de certificación a otros, reproducirlos en su totalidad o según lo especifique el esquema de acreditación⁵.
To provide copies of the certification documents to others, reproduce them in their entirety or as specified by the accreditation scheme⁵.
- Al hacer referencia a la certificación de producto en medios de comunicación tales como documentos, folletos o publicidad, cumplir con los requisitos del organismo de certificación o los especificados por el esquema de certificación⁵.
When referring to the product certification in communication media such as documents, brochures or advertising, to comply with the requirements of the certification body or those specified by the certification scheme⁵.
- Cumplir con todos los requisitos que pueda estipular el esquema de certificación⁵ con relación al uso de las marcas de conformidad y a la información relacionada con el producto.
To comply with all the requirements the certification scheme⁵ may stipulate with regard to use of conformity marks and the information related to the product.
- Conservar un registro de todas las quejas conocidas con respecto al cumplimiento de los requisitos de la certificación¹ y poner tales registros a disposición del organismo de certificación⁴ cuando lo solicite, y:
To keep a record of all known complaints with respect to the fulfilment of the requirements of the certification¹ and make such records available to the certification body⁴ when requested, and:
 - ✚ Tomar las acciones adecuadas con respecto a tales quejas y a las deficiencias que se encuentren en los productos que afectan a la conformidad con los requisitos de la certificación¹.
To take appropriate action with respect to such complaints and to the deficiencies found in the products that affect the conformity with the certification¹ requirements.
 - ✚ Documentar las acciones realizadas.
To document the actions carried out.
- A informar al organismo de certificación⁴, sin retraso, acerca de los cambios que pueden afectar a la capacidad para cumplir con los requisitos de certificación¹. (Los ejemplos de cambios pueden incluir los siguientes: La condición legal, comercial, de organización o de propiedad. Organización y gestión (por ejemplo, directivas clave, personal que toma decisiones o personal técnico). Modificaciones en el producto o en el método de producción. Direcciones de contacto y sitios de producción. Cambios importantes en el sistema de gestión de la calidad).
To inform the Certification Body⁴, without delay about changes that may affect the ability to comply with the certification¹ requirements. (Examples of changes may include the following: The legal, commercial, organisational or property conditions. Organisation and management (for example, key directives, staff that make decisions or technical staff). Changes in the product or production method. Contact addresses and production sites. Major changes in the quality management system).



Nº NB/0161

ACUERDO DE CERTIFICACION DE EQUIPOS MARINOS

RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANT AND THE MARINE

EQUIPMENT CERTIFICATION BODY

(Módulo B; F y D de la Directiva del Consejo 2014/90/EU de Equipos Marinos
y el Reglamento de Ejecución (EU) 2021/1158)

(Module B; F and D of the Council Directive 2014/90/EU of Marine Equipment and Commission Implementing Regulation (EU) 2021/1158)

- A no utilizar referencias incorrectas al esquema de certificación, o hacer uso engañoso de las licencias, los certificados, las marcas de conformidad o cualquier otro mecanismo para indicar que el producto está certificado, que se encuentren en la documentación o en otra publicidad, conociendo que ello, puede incluir acciones por parte del Organismo de Certificación⁴ como: acciones correctivas, retirada del certificado, publicación de la transgresión y, si es necesario, acción legal.

Not to use incorrect references to the certification scheme, or make misleading use of licenses, certificates, conformity marks or anything else that indicates that the product is certified, that is in the documentation and/or other advertising, knowing that this may include actions by the Certification Body⁴ such as: corrective actions, the withdrawal of the certificate, publication of the transgression and, if necessary, legal action.

- A consultar el Reglamento de Certificación que el Organismo de Certificación ha puesto a disposición del público y detalla, la información relativa a los esquemas de certificación, procedimientos de evaluación y reglas para otorgar, mantener, ampliar, reducir el alcance de certificación, o para suspender, retirar o denegarlos; derechos y deberes de solicitantes y clientes, con requisitos, restricciones o limitaciones del uso del nombre del organismo de Certificación y la marca, o como hacer referencia a la certificación otorgada.

To check the Certification Regulations that the Certification Body has made available to the public and which details the information relating to the certification schemes, assessment procedures and rules for granting, maintaining, extending and reducing the scope of certification, or to suspend, withdraw or deny, the rights and duties of applicants and clients, with requirements, restrictions, or limitations on the use of the name of the Certification body and the brand, or how to refer to the certification granted.

Obligaciones de los fabricantes

Obligations of the manufacturers

- ✚ Al colocar la marca de la rueda de timón, los fabricantes asumirán la responsabilidad de garantizar que el equipo marino que lleve la marca haya sido diseñado y fabricado de conformidad con las especificaciones técnicas y normas aplicadas de conformidad con el artículo 35, apartado 2, así como las obligaciones contempladas en los apartados 2 a 9 del presente artículo.

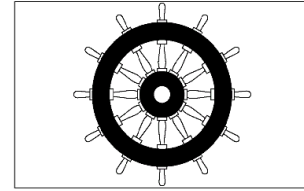
On affixing the "wheelmark", the manufacturers will assume the responsibility of ensuring that the marine equipment bearing the brand has been designed and manufactured according to the technical specifications and standards applied in accordance with article 35, paragraph 2, as well as the obligations referred to in paragraphs 2 to 9 of this article.

- ✚ Los fabricantes elaborarán la documentación técnica necesaria y llevarán a cabo los procedimientos de evaluación de la conformidad aplicables.

The manufacturer shall establish the technical documentation required and carry out the conformity assessment procedures applicable.

- ✚ Cuando el cumplimiento de los requisitos aplicables a los equipos marinos se haya demostrado mediante el procedimiento de evaluación de la conformidad, los fabricantes redactarán una declaración UE de conformidad con arreglo al artículo 16 y colocarán la marca de la rueda de timón con arreglo a los artículos 9 y 10.

When the fulfilment of the requirements for marine equipment has been demonstrated by the conformity assessment procedure, manufacturers shall draw up an EU declaration of conformity in accordance with article 16 and affix the "wheelmark" in accordance with articles 9 and 10.



Nº NB/0161

ACUERDO DE CERTIFICACION DE EQUIPOS MARINOS

RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANT AND THE MARINE

EQUIPMENT CERTIFICATION BODY

(Módulo B; F y D de la Directiva del Consejo 2014/90/EU de Equipos Marinos
y el Reglamento de Ejecución (EU) 2021/1158)

(Module B; F and D of the Council Directive 2014/90/EU of Marine Equipment and Commission Implementing Regulation (EU) 2021/1158)

- Los fabricantes conservarán la documentación técnica y la declaración UE de conformidad contemplada en el artículo 16 durante un período de al menos diez años desde la colocación de la marca de la rueda de timón y en ningún caso inferior al de vida útil prevista del equipo marino de que se trate.

Manufacturers shall retain the technical documentation and the EU declaration of conformity referred to in Article 16 for a period of at least ten years from the fixing of the "wheelmark" and under no circumstances for less than the expected useful life of the marine equipment concerned.

- Los fabricantes establecerán procedimientos para que la producción en serie mantenga la conformidad. Deberán tenerse debidamente en cuenta los cambios en el diseño o las características de los equipos marinos y los cambios en los requisitos contemplados en los instrumentos internacionales mencionados en el artículo 4, en los que se base la declaración de conformidad de dichos equipos. Cuando sea necesario y con arreglo al anexo II, los fabricantes realizarán una nueva evaluación de la conformidad.

The manufacturer shall establish procedures for series production to maintain compliance. Due account shall be taken of the changes in the design or the characteristics of the marine equipment and the changes in the requirements referred to in the international instruments referred to in article 4, on which the declaration of conformity of the equipment is based. When necessary and in accordance with annex II, manufacturers will carry out a new conformity assessment.

- Los fabricantes se asegurarán de que sus productos llevan un número de tipo, lote o serie o cualquier otro elemento que permita su identificación o, si el tamaño o la naturaleza del producto no lo permite, de que la información exigida se incluya en el embalaje o en un documento que acompañe al producto o, en su caso, en ambos.

Manufacturers shall ensure that their products bear a type, batch and/or serial number or any other element allowing their identification or, if the size or the nature of the product does not allow it, that the information required is included in the packaging or in a document accompanying the product or, in their case, in both.

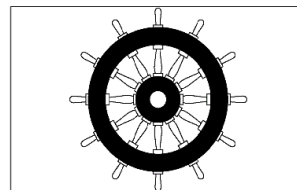
- Los fabricantes indicarán su nombre, su nombre comercial registrado o marca registrada y su dirección de contacto en el producto o, cuando no sea posible, en el embalaje o en un documento que lo acompañe o, en su caso, en ambos. En la dirección deberá indicarse un punto único en el que pueda contactarse con el fabricante.

Manufacturers shall indicate their name, their registered trade name or trademark and their contact address on the product or, where this is not possible, on the packaging or on an accompanying document or, in their case, on both. A single point where the manufacturer can be contacted should be indicated in the address.

- Los fabricantes se asegurarán de que el producto vaya acompañado de instrucciones y toda la información necesaria para instalarlo a bordo y utilizarlo en condiciones de seguridad, incluidas las limitaciones de uso, en su caso, que puedan comprender fácilmente los usuarios, junto con el resto de la documentación exigida por los instrumentos internacionales o las normas de ensayo.

The manufacturers shall ensure that the product is accompanied by instructions and all the necessary information to install it on board and use it in safe conditions, including the limitations of use, where appropriate, that will be easily understood by users, along with the rest of the documentation required by the international instruments or testing standards.

- Los fabricantes que consideren o tengan motivos para pensar que un producto en el que han colocado la marca de la rueda de timón no es conforme con los requisitos aplicables de diseño, construcción y rendimiento y con las normas de ensayo aplicadas de conformidad con el artículo 35, apartados 2 y 3, adoptarán inmediatamente las medidas correctoras necesarias para hacerlo conforme, retirarlo del mercado o pedir su devolución, si procede.



Nº NB/0161

ACUERDO DE CERTIFICACION DE EQUIPOS MARINOS

RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANT AND THE MARINE

EQUIPMENT CERTIFICATION BODY

(Módulo B; F y D de la Directiva del Consejo 2014/90/EU de Equipos Marinos
y el Reglamento de Ejecución (EU) 2021/1158)

(Module B; F and D of the Council Directive 2014/90/EU of Marine Equipment and Commission Implementing Regulation (EU) 2021/1158)

Además, cuando el producto entrañe algún riesgo, informarán inmediatamente de ello a las autoridades nacionales competentes de los Estados miembros y darán detalles, en particular, sobre la no conformidad y las medidas correctoras adoptadas.

Manufacturers who believe or have reason to believe that a product which bears the “wheelmark” is not in accordance with the applicable requirements of design, construction and performance, and with the testing standards applied in accordance with article 35, paragraphs 2 and 3, shall immediately take the necessary corrective measures to bring it into conformity, withdraw it from the market or request its return, if applicable. In addition, when the product involves some risk, they shall immediately inform the competent national authorities of the Member States and give details, in particular, on the non-conformity and the remedial action taken.

- ✚ Previa solicitud motivada de la autoridad competente, los fabricantes le facilitarán sin demora toda la información y documentación necesarias para demostrar la conformidad del producto, en una lengua que pueda comprender fácilmente o pueda aceptar dicha autoridad, permitirán a esta acceder a sus instalaciones para realizar actividades de vigilancia del mercado de conformidad con el artículo 19 del Reglamento (CE) n.º 765/2008 y le facilitarán muestras o acceso a las mismas de conformidad con el artículo 25, apartado 4, de la presente Directiva. Cooperarán con dicha autoridad, a petición suya, en cualquier acción destinada a evitar los riesgos que entrañen los productos que han introducido en el mercado.

At the request of the competent authority, manufacturers shall provide without delay all the information and documentation necessary to demonstrate the conformity of the product, in easily understandable language or that which the authority can accept, allow access to their facilities to carry out market surveillance activities in accordance with article 19 of Regulation (EC) No 765/2008 and provide samples or access to them in accordance with article 25, paragraph 4, of this Directive. They shall cooperate with the competent authority, upon request, in terms of any action intended to prevent the risks posed by the products that have been introduced to the market.

Representante autorizado

- ✚ Los fabricantes no establecidos en el territorio de al menos un Estado miembro designarán, mediante mandato escrito, un representante autorizado para la Unión e indicarán en dicho mandato el nombre del representante autorizado y la dirección en la que se le pueda contactar.

Manufacturers not established in the territory of at least one member State shall, by written mandate, designate an authorised representative for the European Union and indicate in this mandate the name of the authorised representative and the address where they can be contacted.

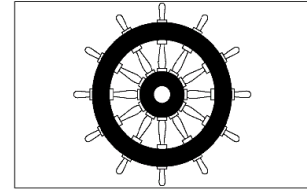
- ✚ El cumplimiento de las obligaciones establecidas en el artículo 12, apartado 1, y la redacción de la documentación técnica no formarán parte del mandato del representante autorizado.

The fulfilment of the obligations laid down in article 12, paragraph 1, and the drafting of the technical documentation shall not form part of the of the authorised representative mandate.

- ✚ El representante autorizado efectuará las tareas especificadas en el mandato recibido del fabricante. El mandato deberá permitir al representante autorizado realizar como mínimo las tareas siguientes:

The authorised representative shall carry out the tasks specified in the mandate received from the manufacturer. The terms of reference shall allow the authorised representative to undertake the following tasks as a minimum:

- a) conservar la declaración UE de conformidad y la documentación técnica a disposición de las autoridades nacionales de vigilancia durante un período de al menos diez años desde la colocación de la marca de la rueda de timón, y en ningún caso inferior al de vida útil prevista del equipo marino de que se trate;



Nº NB/0161

ACUERDO DE CERTIFICACION DE EQUIPOS MARINOS

RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANT AND THE MARINE

EQUIPMENT CERTIFICATION BODY

(Módulo B; F y D de la Directiva del Consejo 2014/90/EU de Equipos Marinos
y el Reglamento de Ejecución (EU) 2021/1158)

(Module B; F and D of the Council Directive 2014/90/EU of Marine Equipment and Commission Implementing Regulation (EU) 2021/1158)

maintain the EU declaration of conformity and the technical documentation at the disposal of the national monitoring authorities for a period of at least ten years from the placement of the "wheelmark", and in no case for less than the expected useful life of the marine equipment concerned;

b) previa solicitud motivada de la autoridad competente, facilitar a dicha autoridad toda la información y documentación necesarias para demostrar la conformidad del producto;
at the request of the competent authority, provide the authority with all the information and documentation necessary to demonstrate the conformity of the product;

c) cooperar con las autoridades competentes, a petición de estas, en cualquier acción destinada a eliminar los riesgos que entrañen los productos objeto de su mandato.

cooperate with the competent authorities, upon request, with any action aimed to eliminate the risks involving the products covered by their mandate.

Otros agentes económicos

Other economic agents

1. Los importadores indicarán su nombre, su nombre comercial registrado o marca registrada y su dirección de contacto en el producto o, cuando no sea posible, en su embalaje o en un documento que lo acompañe o, en su caso, en ambos.

The importers shall indicate their name, their registered trade name or trademark and their contact address on the product or, when not possible, on its original packaging or in an accompanying document or, in their case, in both.

2. Previa solicitud motivada de la autoridad competente, los importadores y distribuidores le facilitarán toda la información y documentación necesarias para demostrar la conformidad del producto, en una lengua que pueda comprender fácilmente o pueda aceptar dicha autoridad. Cooperarán con dicha autoridad, a petición suya, en cualquier acción destinada a evitar los riesgos que entrañen los productos que han introducido en el mercado.

At the request of the competent authority, importers and distributors will provide all the information and documentation necessary to demonstrate the conformity of the product, in easily understandable language or that which the authority can accept. They shall cooperate with the competent authority, upon request, in terms of any action intended to prevent the risks posed by the products that have been introduced to the market.

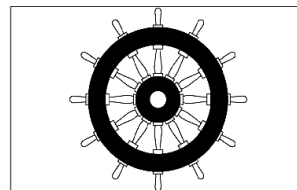
3. A efectos de la presente Directiva, se considerará fabricante y estará sujeto a las obligaciones del fabricante con arreglo al artículo 12, a un importador o distribuidor cuando introduzca un equipo marino en el mercado o lo instale a bordo de un buque de la UE con su nombre o marca o modifique un equipo marino que ya se haya introducido en el mercado de forma que pueda quedar afectado el cumplimiento de los requisitos aplicables

For the purposes of this Directive, the manufacturer shall be deemed and shall be subject to the manufacturer's obligations under article 12, for an importer or distributor when they introduce marine equipment to the market or install it onboard an EU vessel with their name or brand on it, or modify marine equipment that has already been introduced to the market in such a way that it can affect compliance with the applicable requirements

4. Durante un período de al menos diez años desde la colocación de la marca de la rueda de timón y en ningún caso inferior al de vida útil prevista del equipo marino de que se trate, los agentes económicos identificarán, previa solicitud, ante las autoridades de vigilancia del mercado:

For a period of at least ten years from the placement of the "wheelmark", and in no case less than the expected useful life of the marine equipment concerned, economic agents shall disclose upon request, to the market surveillance authorities:

- a) a cualquier agente económico que les haya suministrado un producto;
any economic agent that has supplied them with a product;



Nº NB/0161

ACUERDO DE CERTIFICACION DE EQUIPOS MARINOS

RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANT AND THE MARINE

EQUIPMENT CERTIFICATION BODY

(Módulo B; F y D de la Directiva del Consejo 2014/90/EU de Equipos Marinos
y el Reglamento de Ejecución (EU) 2021/1158)

(Module B; F and D of the Council Directive 2014/90/EU of Marine Equipment and Commission Implementing Regulation (EU) 2021/1158)

- b) a cualquier agente económico al que hayan suministrado un producto.
any economic agent to whom they have supplied a product.

Responsabilidades del organismo de certificación O.N. nº 0161:

Responsibilities of the certifying body O.N. 0161:

- El organismo de certificación verificará el cumplimiento de la conservación de los registros de las quejas conocidas, con respecto al cumplimiento de los requisitos de la certificación¹ y los solicitará, así como la documentación de las acciones realizadas al respecto de tales quejas o deficiencias que se encuentren en los productos que afectan a la conformidad con los requisitos de la certificación¹.

The certifying body shall verify compliance with the retention of the known complaints records, with respect to the fulfilment of the requirements of the certification¹ and will request them, as well as the documentation of the actions taken with respect to such complaints or deficiencies found in the products that affect conformity with the certification requirements¹.

- Acerca del uso de la licencia, certificados y marcas de conformidad

Regarding the use of the license, certificates and conformity marks

El Organismo de certificación ejercerá el control especificado por el esquema de certificación⁵ sobre la propiedad, el uso y la visualización de licencias, certificados, marcas de conformidad o cualquier otro mecanismo para indicar que el producto está certificado.

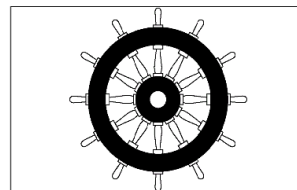
The certification body shall exercise the control specified by the certification scheme⁵ on ownership, use and display of licenses, certificates and conformity marks or any other mechanism to indicate that the product is certified.

Las referencias incorrectas al esquema de certificación, o el uso engañoso de las licencias, los certificados, las marcas de conformidad o cualquier otro mecanismo para indicar que el producto está certificado, que se encuentren en la documentación o en otra publicidad, se deben tratar mediante una acción adecuada, pudiendo incluir acciones correctivas, retirada del certificado, publicación de la transgresión y, si es necesario, acción legal.

Incorrect references to the certification scheme, or misleading use of licenses, certificates, conformity marks or any other mechanism to indicate that the product is certified, that are in the documentation and/or other advertising should be dealt with by the appropriate action, which may include corrective action, the withdrawal of the certificate, publication of the transgression and, if necessary, legal action.

- El organismo de certificación es imparcial y no permite que las presiones comerciales, financieras u otras, comprometan su imparcialidad.

The certification body is impartial and does not permit commercial, financial or other pressure, which could compromise their impartiality.



Nº NB/0161

ACUERDO DE CERTIFICACION DE EQUIPOS MARINOS

RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANT AND THE MARINE

EQUIPMENT CERTIFICATION BODY

(Módulo B; F y D de la Directiva del Consejo 2014/90/EU de Equipos Marinos
y el Reglamento de Ejecución (EU) 2021/1158)

(Module B; F and D of the Council Directive 2014/90/EU of Marine Equipment and Commission Implementing Regulation (EU) 2021/1158)

- El servicio de certificación es accesible a todos los solicitantes cuyas actividades estén dentro del alcance de sus operaciones.

The certification service is accessible to all applicants whose activities are within the scope of their operations.

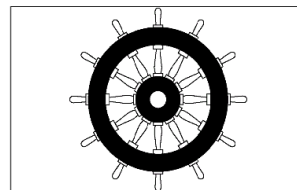
- El organismo de Certificación se reserva el derecho de la aceptación de una solicitud o al mantenimiento de un contrato con un cliente, basado en razones fundamentadas o demostradas, pudiéndose declinar en casos como: participación del cliente en actividades ilegales, un historial de no conformidades repetidas con los requisitos de producto o de certificación, o temas similares.

The Certification body reserves the right to accept an application or to maintain a contract with a customer, based on proven or substantiated reasons, and to decline in cases such as: client participation in illegal activities, a history of repeated non-compliance with the product or certification requirements, or similar issues.

- El Organismo de Certificación es responsable de salvaguardar y garantiza a través de este acuerdo legal, la confidencialidad absoluta, de la gestión de toda la información obtenida o creada durante el desempeño de las actividades de certificación. Con excepción de la información que el cliente pone a disposición del público, o cuando exista un acuerdo entre el Organismo de Certificación y el cliente (por ejemplo, con fines de responder a las quejas), toda la información se considera información privada y se considera, por tanto, confidencial. El Organismo de Certificación informará al cliente, con anticipación, acerca de la información que pretenda poner a disposición del público. Cuando se exija al Organismo de Certificación, por ley o autorización de las disposiciones contractuales, la divulgación de información confidencial, se notificará al cliente o persona implicada la información proporcionada salvo que esté prohibido por ley. La información relativa al cliente, obtenida de fuentes distintas al cliente (por ejemplo, de una queja o de autoridades reglamentarias) se tratará como información confidencial.

The Certification Body is responsible for safeguarding and guarantees through this legal agreement the absolute confidentiality of the management of all the information obtained or created during the performance of the certification activities. With the exception of the information that the customer makes available to the public, or when there is an agreement between the certification body and the client (for example, for the purpose of responding to complaints), all the information is considered private information and therefore confidential. The Certification Body shall inform the customer, in advance, on the information that it seeks to make available to the public. When required by the Certification Body, by law or authorisation of the contractual provisions, the disclosure of confidential information shall be notified to the client or person involved in the information provided, except as prohibited by law. The information relating to the client, obtained from sources other than from the client (for example, from a complaint or from regulatory authorities) will be treated as confidential information.

- El Organismo de Certificación de Producto nº 0161 informará a la autoridad notificante de cualquier denegación, restricción, suspensión o retirada de certificados; de cualquier circunstancia que afecte al ámbito y a las condiciones de notificación; de cualquier solicitud de información sobre las actividades de evaluación de la conformidad realizadas que hayan recibido de las autoridades de vigilancia del mercado; previa solicitud, de las actividades de



Nº NB/0161

ACUERDO DE CERTIFICACION DE EQUIPOS MARINOS

RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANT AND THE MARINE

EQUIPMENT CERTIFICATION BODY

(Módulo B; F y D de la Directiva del Consejo 2014/90/EU de Equipos Marinos
y el Reglamento de Ejecución (EU) 2021/1158)

(Module B; F and D of the Council Directive 2014/90/EU of Marine Equipment and Commission Implementing Regulation (EU) 2021/1158)

evaluación de la conformidad realizadas dentro del ámbito de su notificación y de cualquier otra actividad realizada, incluidas las actividades y la subcontratación transfronterizas.

Product Certification Body No. 0161 shall inform the notifying authority of any denial, restriction, suspension or withdrawal of certificates, of any circumstances that affect the scope and conditions of notification; of any request for information about the conformity assessment activities carried out that it has received from the market surveillance authorities; on request, of conformity assessment activities carried out within the scope of their notification and of any other activity carried out, including cross-border outsourcing and subcontracting activities.

- El Organismo de Certificación pone a disposición del público en su página web: www.aitex.es en el documento denominado Reglamento de Certificación, la información relativa a los esquemas de certificación, procedimientos de evaluación y reglas para otorgar, mantener, ampliar, reducir el alcance de certificación, o para suspender, retirar o denegarlo; derechos y deberes de solicitantes y clientes, con requisitos, restricciones o limitaciones del uso del nombre del organismo de Certificación y la marca, o como hacer referencia a la certificación otorgada.

The Certification Body will make available to the public on its website: www.aitex.es in the document referred to as the Certification Regulations, information relating to the certification schemes, assessment procedures and rules for granting, maintaining, extending and reducing the scope of certification, or to suspend, withdraw or deny the rights and responsibilities of applicants and clients, with requirements, restrictions, or limitations of the use of the name of the Certification body and the brand, or how to make reference to the certification granted.

- Ante la suspensión de una certificación, el organismo de certificación⁴ formulará y comunicará al cliente las acciones necesarias para finalizar la suspensión y restablecer la certificación de los productos de acuerdo con el esquema de certificación y cualquier otra acción requerida por el esquema de acreditación.

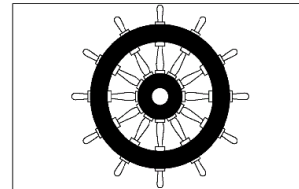
Before the suspension of a certification, the certification body⁴ will formulate and notify the customer of the necessary actions to complete the suspension and re-certification of products in accordance with the certification scheme and any other action required by the accreditation scheme.

- El organismo de certificación⁴ realizará acuse de recibo de una queja o una apelación formal. Reunirá y verificará toda la información necesaria para alcanzar una decisión (revisada y aprobada por el personal involucrado) al respecto de la queja o apelación.

The certification body⁴ will acknowledge receipt of a complaint or a formal appeal. They will meet and verify all the information necessary to reach a decision (revised and approved by the personnel involved) on the subject of the complaint or appeal.

- Siempre que sea posible el Organismo de certificación⁴ solicitará una notificación formal del resultado y finalización del proceso de apelación, al apelante.

Whenever possible, the certification Body⁴ will request a formal notification of the result and completion of the appeal process to the appellant.



Nº NB/0161

ACUERDO DE CERTIFICACION DE EQUIPOS MARINOS

RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANT AND THE MARINE

EQUIPMENT CERTIFICATION BODY

(Módulo B; F y D de la Directiva del Consejo 2014/90/EU de Equipos Marinos
y el Reglamento de Ejecución (EU) 2021/1158)

(Module B; F and D of the Council Directive 2014/90/EU of Marine Equipment and Commission Implementing Regulation (EU) 2021/1158)

- El Organismo de Certificación⁴ informará al cliente³ con anticipación acerca de las actividades contratadas externamente con el fin de darle al cliente la oportunidad de objetar.

The Certification Body⁴ shall inform the customer advance about the outsourced activities in order to give the client the opportunity to object.

- El Organismo de Certificación⁴ informará al cliente³ sobre todas las no conformidades, y si el cliente, expresa interés en continuar el proceso de certificación, el Organismo de Certificación⁴ proporcionará información con respecto a las labores de evaluación⁶ adicionales necesarias para verificar que las no conformidades se han corregido. En caso de que el cliente esté de acuerdo en completar las labores de evaluación adicionales, se reiniciará de nuevo el proceso de certificación desde la etapa inicial.

The Certification Body⁴ shall inform the customer³ about all non conformities, and if the customer expresses interest in continuing the certification process, the Certification Body⁴ will provide information with respect to the additional evaluation⁶ work necessary to verify that the nonconformities have been corrected. In the event that the client agrees to complete the additional evaluation work, the certification process will be restarted from the initial stage.

- El Organismo de Certificación notificará a los clientes la decisión de no otorgar la certificación, así como también la identificación de las razones para tal decisión.

The Certification Body shall notify customers of the decision not to grant certification, as well as identify the reasons for such a decision.

- El Organismo de Certificación ha facilitado al cliente, junto con el presente acuerdo, el Reglamento de certificación.

The Certification Body has provided the customer, along with the present agreement, with the certification Regulation.

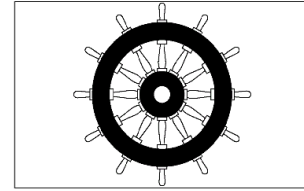
- Los organismos notificados realizarán evaluaciones de la conformidad o harán que se realicen siguiendo los procedimientos establecidos en el artículo 15.ES L 257/160 Diario Oficial de la Unión Europea 28.8.2014.

The notified bodies will conduct or carry out conformity assessments in accordance with the procedures established in Article 15.L 257/160 Official Journal of the European Union, 28.8.2014.

- Si un organismo notificado comprueba que un fabricante no cumple las obligaciones establecidas en el artículo 12, instará al fabricante a adoptar sin demora las medidas correctoras oportunas y no expedirá el certificado de conformidad.

If a notified body finds that a manufacturer does not comply with the obligations laid down in Article 12, they shall request that the manufacturer adopts without delay the corrective measures and shall not issue the certificate of conformity.

- Si, en el transcurso del seguimiento de la conformidad posterior a la expedición del certificado, un organismo notificado constata que el producto ya no es conforme, instará al fabricante a adoptar sin demora las medidas correctoras oportunas y, si es necesario, suspenderá o retirará el certificado. Si no se adoptan medidas correctoras o estas no



Nº NB/0161

ACUERDO DE CERTIFICACION DE EQUIPOS MARINOS

RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANT AND THE MARINE

EQUIPMENT CERTIFICATION BODY

(Módulo B; F y D de la Directiva del Consejo 2014/90/EU de Equipos Marinos
y el Reglamento de Ejecución (EU) 2021/1158)

(Module B; F and D of the Council Directive 2014/90/EU of Marine Equipment and Commission Implementing Regulation (EU) 2021/1158)

surten el efecto necesario, el organismo notificado restringirá, suspenderá o retirará el certificado, según proceda.

If, in the course of the follow-up of the conformity subsequent to the issuance of the certificate, a notified body finds that the product no longer conforms, they will insist the manufacturer adopts without delay the corrective measures and, if necessary, suspend or withdraw the certificate. If corrective measures are not taken or they do not have the necessary effect, the notified body shall restrict, suspend or withdraw the certificate, as appropriate.

DEFINICIONES Y TÉRMINOS UTILIZADOS EN EL ACUERDO

DEFINITIONS AND TERMS USED IN THE AGREEMENT

1. **Requisito de certificación:** requisito especificado, incluyendo los requisitos de producto², que cumple el cliente³ como condición para la obtención o el mantenimiento de la certificación. Los requisitos de certificación incluyen los requisitos impuestos al cliente por el organismo de certificación⁴ (generalmente mediante el acuerdo de certificación, para cumplir con la ISO/IEC 17065:2012 y también puede incluir los requisitos impuestos al cliente³ por el esquema de certificación⁵. Los requisitos de certificación, no incluyen los requisitos impuestos al organismo de certificación por el esquema de certificación⁵. Por ejemplo, los siguientes son requisitos de certificación que no son requisitos de producto: formalizar el acuerdo de certificación; pagar las tarifas; proporcionar información acerca de los cambios en el producto certificado; dar acceso a los productos certificados para las actividades de vigilancia.

***Certification requirement:** the specified requirement, including the product requirements², which the customer³ meets as a condition of obtaining or maintaining certification. The certification requirements include customer requirements imposed by the certification body⁴ (usually through certification agreement, in order to comply with ISO/IEC 17065:2012 and may also include the customer requirements³ imposed by the certification scheme⁵. The certification requirements, do not include the certification body requirements for the certification scheme⁵. For example, the following are certification requirements that are not product requirements: to formalise the certification agreement; to pay charges; to provide information about the changes to the certified product; to provide access to certified products for surveillance activities.*

2. **Requisito de producto:** Requisito a que se refiere directamente a un producto, especificado en normas o en otros documentos normativos identificados en el esquema de certificación (Reglamentos, normas y especificaciones técnicas).

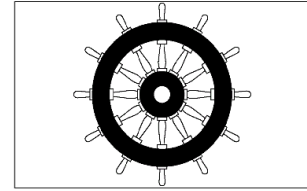
***Product requirement:** Requirement which directly refers to a product, as specified in standards or other normative documents identified in the certification scheme (regulations, technical standards and specifications).*

3. **Cliente:** organización o persona responsable ante un Organismo de certificación⁴ para asegurar que se cumplen los requisitos de certificación¹, incluyendo los requisitos de producto². Siempre que se utilice el término "cliente", se aplica tanto al "solicitante" como al "cliente", a menos que se especifique algo diferente.

***Client:** organisation or person responsible to a certification Body⁴ to ensure that they comply with certification requirements¹, including the product requirements². Whenever the term "Customer" is used it applies to both the "applicant" and the "customer", unless otherwise specified.*

4. **Organismo de certificación:** Organismo de evaluación de la conformidad de tercera parte que opera esquemas de certificación. (O.N. AITEX nº 0161).

***The certification body:** Conformity assessment body of third party certification schemes. (O.N. AITEX 0161).*



Nº NB/0161

ACUERDO DE CERTIFICACION DE EQUIPOS MARINOS

RESPONSIBILITIES OF THE APPLICANT AND THE MARINE

EQUIPMENT CERTIFICATION BODY

(Módulo B; F y D de la Directiva del Consejo 2014/90/EU de Equipos Marinos
y el Reglamento de Ejecución (EU) 2021/1158)

(Module B; F and D of the Council Directive 2014/90/EU of Marine Equipment and Commission Implementing Regulation (EU) 2021/1158)

5. Esquema de certificación: sistema de certificación aplicado a productos determinados, a los que se aplican los mismos requisitos especificados, reglas y procedimientos específicos.

The certification scheme: *certification system applied to certain products, to which the same specified requirements, specific rules and procedures are applied.*

6. Evaluación: Combinación de las funciones de selección y determinación en la actividad de evaluación de la conformidad.

Evaluation: *Combination of the functions of selection and determination in the activity of conformity assessment.*

7. Alcance de la certificación: identificación de los productos para los cuales se otorga la certificación, el esquema de certificación aplicable y las normas y otros documentos normativos, incluida su fecha de publicación, con respecto a los cuales se considera que el producto es conforme.

Scope of the certification: *Identification of the products for which certification is granted, the applicable certification scheme and the standards and other normative documents, including the date of publication, with regard to which the product is deemed to be in accordance with.*